

LOS SALUDOS DE LOS JÓVENES COSTARRICENSES

*Gabriela Ríos González**

RESUMEN

En el siguiente artículo llevamos a cabo una reflexión sobre las características y funciones de los saludos; para ello, incluimos el corpus completo del centro de interés Saludos aportados por los jóvenes costarricense. La muestra fue recogida por medio de una encuesta utilizando la metodología de la disponibilidad léxica y recurriendo a variables sociolingüísticas. Se obtuvo 926 vocablos o entradas y un total de 5694 expresiones dadas por los informantes; de los cuales algunos son propiamente saludos y otros son vocablos que presentan alguna relación con este centro de interés.

Palabras clave: Disponibilidad léxica, campo semántico, pragmática, análisis del discurso.

ABSTRACT

The following article tries to reflect on the features and functions of the greetings, for that we include the complete corpus of the center of interest Greetings that the costarrican youth contribute. The sample was collected through a survey using the methodology of the lexical availability and use of sociolinguistic variables. We obtained 926 words or entries and a total of 5694 expressions given by the informants, which some are proper greetings and the others are words that are connected to this center of interest.

Key Words: Lexicon availability, semantic field, pragmatic, discourse analysis.

*¡Hola, ñor José María!
¡Calistro! ... ¡Venga esa mano!
¡Por ónde te habís metido!*

Echeverría, Aquileo. *Concherías*. (1982:72).

Sobre la investigación

La investigación tuvo como primer objetivo recopilar todos los términos del centro de interés *Saludos* que surgen espontáneamente cuando se motiva a ello. Como segundo objetivo determinamos cuáles son los vocablos¹ que tienen mayor disponibilidad entre los jóvenes costarricense. Para llevar a cabo el estudio

recurrimos a la metodología de disponibilidad léxica.

La disponibilidad léxica se remonta a la década de los 50, cuando Georges Gougenheim, René Michéa, Paul Rivenc y Aurélien Sauvageot, estudiosos franceses, investigaban la manera de encontrar el vocabulario básico que surgía de forma espontánea mediante una asociación de ideas alrededor de un centro de

* Investigadora del Programa de Estudios en Lexicografía Hispano-costarricense (ELEXHICÓS), Universidad de Costa Rica.

Recepción: 02/03/10 Aceptación: 11/04/10

interés. Esta investigación tenía como fin enseñar francés a africanos que tenían algún contacto con esta lengua.

René Michéa fue el primer investigador que puso en práctica y que definió la disponibilidad léxica cuando realizó una prueba con sus estudiantes, en la que les solicitaba imaginarse un viaje en tren para después escribir las primeras 20 palabras que se les ocurrieran.

En este sentido podemos afirmar que el léxico disponible son todas las palabras o expresiones que surgen espontáneamente en un momento determinado por causa de un tema que las hace surgir. De tal manera que, la metodología de disponibilidad léxica es apropiada para recoger en forma escrita lo que se produce en el código oral; porque en definitiva, lo que suele estar más disponible es el código oral.

La metodología que utilizamos para nuestro estudio consistió en lo siguiente:

1. Encuestamos a 512 estudiantes de último año en los colegios académicos de diferentes zonas del país².
2. Se les solicitó a los informantes que escribieran todo lo que pensaran sobre los *Saludos*.
3. Se les dio un tiempo de reacción de dos minutos.
4. Una vez concluida la prueba, los informantes debían completar una hoja para las variables sociales (sexo, público-privado, urbano-rural, nivel socioeconómico, nacionalidad de los padres³)

Cuando se realiza una encuesta de este tipo hallaremos que diferentes informantes aportan términos que otros ya habían citado. Estos datos coincidentes son los que nos permiten cuantificar la disponibilidad de cada expresión.

El total de saludos o expresiones diferentes fue de 926 vocablos; pero la cantidad total recogida incluyendo todas expresiones iguales suman 5694. En promedio cada hablante anotó 11.12 saludos o expresiones.

Del total de saludos, los hombres aportaron 2296 y las mujeres 3398; para un promedio de

11.09 saludos por hombre ante 11.14 saludos por mujer.

Para la variable zona urbana-rural, 3152 términos fueron recopilados en la zona urbana y 2542 en la rural; con un promedio de 11.10 y 11.15 palabras por informante respectivamente.

Con respecto a los colegios públicos⁴ y privados, se recogieron 3607 en los colegios públicos, mientras que en los privados 2087; para un promedio de 10.93 y 11.47 palabras por informante respectivamente.

Y para la variable sociocultural, el nivel bajo tuvo un total de 862 términos, el nivel medio bajo 1707, el nivel medio alto 1831 y el nivel alto 1294. El promedio de palabras por informante fue de 10.91; 11.16; 10.90 y 11.55 respectivamente.

Edición de los materiales

Una de las mayores dificultades con las que nos enfrentamos los que utilizamos la metodología de la disponibilidad léxica es la edición de los materiales. Es preciso tomar decisiones sobre los términos que pueden estar bajo la misma entrada y cuáles no pueden unirse por razones semánticas o morfológicas. Se debe tomar en cuenta los símbolos que se van a utilizar. En el caso de nuestra investigación, recurrimos a diferentes estudios sobre disponibilidad léxica⁵; en ella utilizamos algunas disposiciones de otros investigadores y unas cuantas más son producto de esta investigación⁶. Para comprender a fondo la lista del centro de interés *Saludos* es necesario tener presente las siguientes directrices en la edición del corpus.

Se pusieron bajo la misma entrada los saludos que tuvieran la misma carga semántica, pero que podían variar en la persona y número, por ejemplo *¿cómo estás?*, *¿cómo está?* y *¿cómo están?* constituyen una sola entrada de la siguiente manera *¿cómo estás/tá/n?* El orden será siempre del más disponible al menos disponible. En otras palabras en la expresión anterior *¿cómo estás?* tuvo mayor disponibilidad que *¿cómo está?*; y *¿cómo están?* la que menos disponibilidad presentó.

De los datos anteriores destacamos que el uso de la barra inclinada (/) se utilizó para elementos excluyentes, en donde está uno, no está el otro.

Se usó la doble barra inclinada (//) para aquellos saludos o expresiones que variaron en la forma de tratamiento, en los que se registraron conjugados en *tú*, *usted* y *vos*. Siempre dispuestos de acuerdo con la disponibilidad de mayor a menor, por ejemplo *cuídesel//cuídate*, *¿qué me cuentas//contás?*

El paréntesis () se utilizó para las palabras optativas, o sea, las que sin cambiar el significado de la expresión aparecieron en algunas ocasiones y en otras no, por ejemplo *(i)diay*, *¿cómo (me) le/ s va?*, *cole(gio)*. Los diminutivos se incluyeron de esta manera, siempre y cuando los morfemas de palabra lo permitieran, tales como *¿qué, play(it)olón?*

La letra cursiva se utilizó para la gran cantidad de saludos en otras lenguas como *good afternoon*, *comment ça va?* También encontramos términos o expresiones híbridas entre dos lenguas, usualmente el inglés y el español; en estos casos procedimos de igual manera, la palabra o morfema en otra lengua la pusimos en cursiva y la palabra o morfema en español en letra normal; por ejemplo: *hey*, *usted*; *¿cómo me le how are you yendo?*; *¿qué, mi friend?*; *helloito*.

Algunos informantes asumieron que los saludos tienen relación con las despedidas, de ahí que en el corpus aparezcan algunos de ellos, por ejemplo: *adiós*⁷, *ahí los vidrios*, *hasta la vista*, *hasta luego*.

Por último, el corpus presentó algunas palabras que no logramos determinar el significado, porque podrían ser palabras inventadas por los informantes únicamente para fines de la encuesta, términos propios de un idiolecto o términos que han surgido últimamente entre los jóvenes y que aún no han sido registrados. En estas ocasiones recurrimos a los corchetes con la finalidad de que queden registradas, pero haciendo la salvedad de que no conocemos su significado. Por ejemplo, *diay*, [chex]; [wapper]

Funciones de los saludos

Los saludos cumplen una función lingüística muy importante. Son los encargados de abrir el intercambio comunicativo. Tienen una función social de reconocimiento del otro: al iniciar una conversación es necesario comenzar con un saludo; cuando se llega a algún lugar se debe saludar; se espera que todo acto comunicativo empiece por una expresión de este tipo. Por consiguiente, en caso de que una persona omita este acto de habla, además de dificultar la comunicación y ser una falta de cortesía, se podría ver afectada la imagen de ambos interlocutores: de uno, por romper las reglas establecidas y del otro, por haber sido marginado o ignorado de la conversación.

El saludo inicia un intercambio de enunciados; es tan necesario que es utilizado por conocidos y desconocidos; es un evento social y convencional.

*De allí que al no saludar no es simplemente una omisión lingüística, es, sin duda, un acto mediante el cual se margina al no-saludado afectando de paso a todos los participantes en el evento comunicativo. Es negarle el derecho a participar, es negarle 'el derecho a la palabra', es ignorar intencionalmente su existencia social, es un no-reconocimiento, razones por las cuales el ofendido opta por callar, pero no despreciará la más próxima oportunidad para recuperar su status de interlocutor.*⁸

Al saludar al otro se le otorga la palabra, se le autoriza para entrar en la conversación, se le reconoce como individuo.

El saludo refleja la distancia social de los participantes: cuanto más distancia exista entre los interlocutores, mayor será la cortesía formal. Así se explica por qué un joven saluda a su profesor con un *buenos días*, mientras que a su compañero de clase con un *diay, mae*. Sin embargo, es necesario recalcar que en ambos casos se presenta una convención social, los interlocutores saben qué expresión se debe usar con determinada persona y en determinado contexto social; en otras palabras su competencia

comunicativa en esta área, generalmente está bien desarrollada.

Según Haverkate (1994), los saludos se catalogan como un microacto de habla expresivo. El objeto elocutivo de los actos de habla expresivos puede definirse como “la expresión de un estado psicológico del hablante causado por un cambio, que atañe al interlocutor o a él personalmente”⁹.

El saludo es considerado un acto expresivo universal; toda cultura tiene expresiones, gestos o actitudes para saludarse, sin embargo debemos tomar en cuenta que sus fórmulas pueden ser diferentes. Muchos de los saludos son considerados fórmulas rutinarias que no aportan información proposicional, en otras palabras, que son utilizadas solamente para saludar y no tienen otra finalidad; este es el caso de *hola* en las culturas de habla hispana.

Las principales funciones del saludo son¹⁰:

1. Abrir un canal comunicativo
2. Evitar la tensión social
3. Establecer o confirmar determinada relación interaccional, como posición social, grado de intimidad y afecto.

Por otro lado, los saludos se han clasificado a partir de tres criterios que Haverkate¹¹ resume así:

1. Significado léxico: En el caso de los saludos monoléxicos como *hola*, que carecen de contenido proposicional y que solo pueden ser utilizados para saludar. También existen expresiones multiléxicas como *¿qué tal?*, *¿cómo estás?*, que preguntan acerca del interlocutor, pero en sentido retórico, ya que no se espera una respuesta concreta.
2. Dimensión temporal: Son aquellas que se utilizan para diferentes horas del día, por ejemplo *buenos días*, *buenas tardes*, *buenas noches*.
3. Distancia social: Expresiones de tratamiento jerárquico o de solidaridad, *¿cómo está usted?*, *¿cómo te sentís hoy?*

Los saludos pueden ser expresados de tres maneras:

1. por medio de una expresión verbal
2. por medio de un gesto
3. por medio de la combinación entre una expresión verbal y un gesto.

Resultados léxicos

Como percibiremos los términos que recogimos en nuestro estudio contempla expresiones monoléxicas *hola*, *buenas*; multiléxicos como *¿cómo estás/tán?*, *¿cómo te/le/ls ha ido?*; de dimensión temporal como *buenos días*, *buenas noches*, *hasta luego* y de distancia social *¿qué, mae?*, *¿qué, huevón?*, *¿cómo (te) vals?*

Los términos recogidos superaron nuestras expectativas, ya que esperábamos únicamente expresiones como las anteriores; sin embargo, nos encontramos con gran cantidad de vocablos que describen los gestos que se realizan en el momento del saludo, por ejemplo, *mano/s*, *gestos/to*, *risas*, *abrazos*, *besos*, etc.

También podremos encontrar una buena cantidad de adjetivos que califican a los saludos como *bonitos/to*, *alegres/gre*, *respetuosos*, *amables/ble*. Y un grupo de sustantivos que muestran a las diferentes personas que solemos saludar, *familia*, *compa(ñeros/as/ro)*, *amigos/gola*, *tío/a/os*, *abuelo/a/os*, etc.

Aunque pocos casos, hallamos algunos saludos en los que los informantes invirtieron las sílabas como en: *¿qué, mopri?*; *¿qué, mapri?*; *¿qué tacuen?*; *¿qué, care chapí?*¹²

Debemos mencionar también la gran cantidad de términos en otras lenguas como en inglés¹³ *hello*, *hi*, *hey*, *bye (bye)*, *ok*, *what is up?*; en francés como *bonjour*, *comment ça va?*, *très bien?*, *comment allez vous?*; en italiano como *buongiorno*; en hawaiano como *aloha*; en alemán *guten morgen*, *guten tag*; en catalán *salut*; en japonés como *sayonara*; en gaélico como *dhuít* y en latín como *ave*. La razón primordial de esta variedad de términos extranjeros se podría atribuir al hecho de que

los saludos son expresiones universales¹⁴ y probablemente de las primeras palabras que se aprenden en otro idioma¹⁵.

Como dijimos anteriormente, los saludos son un reconocimiento al otro; de tal manera que este acto de habla está completamente relacionado con la cortesía verbal.

La cortesía verbal se puede definir como un conjunto de reglas mantenidas en el trato social, con las cuales las personas muestran consideración y respeto hacia los demás. A pesar de que la cortesía puede ser un hecho universal, no lo es en sus formas de manifestarlo. Cada cultura tendrá expresiones o maneras diferentes de cortesía. En otras palabras, existe un contrato conversacional cultural, en el que tanto los interlocutores como la cultura intervienen en la selección de fórmulas de cortesía. La cortesía también es considerada como “una estrategia para poder mantener las buenas relaciones¹⁶”.

Toda sociedad requiere de normas que mantengan la armonía entre los individuos, a pesar de los conflictos inherentes a toda relación conversacional. La cortesía es el arte de comunicar en forma armoniosa, incluso hasta la disconformidad.

Los saludos son formas corteses de iniciar una conversación; no obstante, existen expresiones que parecieran descorteses, dependerá de la relación que se tenga con el interlocutor la manera de interpretar una expresión como cortés o descortés. Coincidimos con Haverkate en que:

Sea cual fuere el caso, incumplimiento o cumplimiento, hay que tener en cuenta que la interpretación de cortesía o descortesía es siempre la interpretación del interlocutor; es él quien juzga el efecto perlocutivo del acto de habla independiente de la intención comunicativa del hablante.¹⁷

Labov (1972) en su estudio ya clásico, realizado en EEUU con jóvenes negros, descubre que los interlocutores utilizan ofensas para tratarse entre sí, él lo llamó insulto ritual¹⁸, es un juego y un ritual en donde los participantes

saben que lo que se dice no refleja la opinión verdadera y se trata de contrarrestar a este tipo de insulto igualándolo o superándolo de

manera original o innovativa y demostrando así la creatividad y capacidad verbal de los jóvenes de grupos sociales bajos o marginados (en este caso hablantes del Black English¹⁹).

Los jóvenes costarricenses utilizan este tipo de saludos con sus iguales; en el corpus quedaron registrados gran cantidad de ellos. Los informantes se valieron de una serie de vocativos que usualmente serían catalogados como descorteses o incluso como insultos, pero que ellos los asumen como saludos de solidaridad. Algunos de estos son: *¿qué, huevón?; diay, estúpido; ¿qué, loco/a?; ¿qué, care chapi?; ¿qué, culeador?; ¿qué, play(it)olón?; ¿qué, hijueputa?; ¿qué, hediondo?; diay, homosexual; ¿qué, gay?; ¿qué, mi lesbi?; ¿qué, malpa(rido)?; ¿qué, care pinga?; etc.*

Un individuo que saluda con estas expresiones utiliza adecuadamente su competencia comunicativa. Sabe con quién puede usarlas y con quién no, conoce el registro apropiado en donde las puede decir y la situación comunicativa que se lo permite; porque de lo contrario, estaría incumpliendo con el contrato social establecido convencionalmente.

Si nos detenemos a observar los diez primeros vocablos por la disponibilidad, encontramos que *hola* es el saludo más generalizado y más disponible entre los jóvenes costarricenses; le siguen las expresiones *¿cómo estás/tá/n?* pero con un margen bastante significativo.

Entre los diez primeros lugares de disponibilidad podemos notar que aparecieron cuatro expresiones dialectales: *¿pura vida?, ¿tuanis?, (i)diay, ¿qué, mae?* Este hecho nos demuestra que están muy disponibles entre los jóvenes costarricenses. De estos términos el DRAE registra *diay*, pero no *idiay*. La palabra *tuanis* aparece en el DRAE pero como usada en El Salvador y Honduras. Las otras expresiones las podremos encontrar únicamente en los diccionarios de costarriqueñismos.

En el cuadro siguiente incluimos la lista completa de los 926 vocablos de saludos, expresiones y términos relacionados con este centro de interés, ordenados por disponibilidad y aportados por los jóvenes costarricenses.

Inventario léxico de los jóvenes costarricenses en el centro de interés Saludos
(por disponibilidad)

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	hola	0.84432	8.093 %	88.867 %	8.093 %
2	¿cómo estás/tá/n?	0.57697	6.795 %	74.609 %	14.888 %
3	¿pura vida?	0.49246	5.923 %	65.039 %	20.811 %
4	buenos días	0.26012	3.664 %	40.234 %	24.475 %
5	¿todo bien?	0.25160	3.380 %	37.109 %	27.855 %
6	¿tuanis?	0.23388	2.988 %	32.813 %	30.843 %
7	(i)diay	0.18629	2.490 %	27.344 %	33.333 %
8	¿qué, mae?	0.18260	2.579 %	28.320 %	35.912 %
9	¿qué tal?	0.18110	2.472 %	27.148 %	38.384 %
10	buenas noches	0.16477	2.633 %	28.906 %	41.017 %
11	buenas tardes	0.16423	2.597 %	28.516 %	43.614 %
12	adiós	0.13679	1.654 %	18.164 %	45.268 %
13	hello	0.12562	1.850 %	20.313 %	47.118 %
14	buenas	0.12529	1.814 %	19.922 %	48.932 %
15	¿cómo (me) le/s va?	0.09511	1.405 %	15.430 %	50.337 %
16	¿cómo (te) va/s?	0.07842	1.192 %	13.086 %	51.529 %
17	¿bien (bien)?	0.07333	1.049 %	11.523 %	52.578 %
18	hi	0.06241	0.943 %	10.352 %	53.521 %
19	besos/so	0.06095	0.765 %	8.398 %	54.286 %
20	¿qué, mop?	0.06048	0.836 %	9.180 %	55.122 %
21	¿cómo te/le/s ha ido?	0.05876	0.925 %	10.156 %	56.047 %
22	hasta luego	0.05559	0.907 %	9.961 %	56.954 %
23	hey	0.05489	0.854 %	9.375 %	57.808 %
24	abrazos/zo	0.05472	0.729 %	8.008 %	58.537 %
25	chao	0.04921	0.783 %	8.594 %	59.320 %
26	amigos/go/a	0.04701	0.587 %	6.445 %	59.907 %
27	amistad/es	0.04331	0.551 %	6.055 %	60.458 %
28	¿(i)diay, qué?	0.03296	0.498 %	5.469 %	60.956 %
29	¿qué me cuenta/s//contás?	0.03200	0.516 %	5.664 %	61.472 %
30	mae	0.03145	0.391 %	4.297 %	61.863 %
31	¿qué cuenta/s//contás?	0.03081	0.498 %	5.469 %	62.361 %
32	¿qué me dice/s?	0.03068	0.445 %	4.883 %	62.806 %
33	tanto tiempo	0.02848	0.462 %	5.078 %	63.268 %
34	¿qué?	0.02743	0.391 %	4.297 %	63.659 %
35	respeto	0.02734	0.374 %	4.102 %	64.033 %
36	mano/s	0.02629	0.374 %	4.102 %	64.407 %
37	¿qué has/ha/n hecho?	0.02616	0.427 %	4.688 %	64.834 %

38	¿qué, loco/a?	0.02564	0.427 %	4.688 %	65.261 %
39	¿cómo has/ha estado?	0.02555	0.409 %	4.492 %	65.670 %
40	¿cómo amaneció/iste/ieron/ece?	0.02545	0.427 %	4.688 %	66.097 %
41	<i>bye (bye)</i>	0.02478	0.445 %	4.883 %	66.542 %
42	(i)diay, mae	0.02452	0.338 %	3.711 %	66.880 %
43	¿qué, huevón?	0.02373	0.356 %	3.906 %	67.236 %
44	¿qué hay de nuevo?	0.02310	0.391 %	4.297 %	67.627 %
45	bienvenido/s/da	0.02197	0.267 %	2.930 %	67.894 %
46	amabilidad	0.02166	0.249 %	2.734 %	68.143 %
47	¿qué onda/s?	0.01992	0.320 %	3.516 %	68.463 %
48	cariño/s	0.01933	0.285 %	3.125 %	68.748 %
49	cortesía	0.01914	0.249 %	2.734 %	68.997 %
50	¿qué hubo?	0.01759	0.231 %	2.539 %	69.228 %
51	amor	0.01694	0.285 %	3.125 %	69.513 %
52	¿cómo va todo?	0.01677	0.249 %	2.734 %	69.762 %
53	personas/na	0.01630	0.213 %	2.344 %	69.975 %
54	<i>ok(ay)</i>	0.01556	0.320 %	3.516 %	70.295 %
55	mucho gusto	0.01527	0.213 %	2.344 %	70.508 %
56	¿qué hay?	0.01502	0.196 %	2.148 %	70.704 %
57	buen día	0.01455	0.231 %	2.539 %	70.935 %
58	¿cómo se/te encuentra/s?	0.01321	0.231 %	2.539 %	71.166 %
59	conocer (a alguien)	0.01320	0.178 %	1.953 %	71.344 %
60	¿(y) entonces (qué)?	0.01314	0.178 %	1.953 %	71.522 %
61	<i>what is up?</i>	0.01292	0.196 %	2.148 %	71.718 %
62	¿qué pasa/só?	0.01267	0.196 %	2.148 %	71.914 %
63	educación	0.01244	0.178 %	1.953 %	72.092 %
64	compa(ñeros/as/ro)	0.01202	0.160 %	1.758 %	72.252 %
65	¿qué, todo bien?	0.01196	0.142 %	1.563 %	72.394 %
66	<i>bonjour</i>	0.01195	0.196 %	2.148 %	72.590 %
67	hasta mañana	0.01178	0.213 %	2.344 %	72.803 %
68	bonitos/to	0.01147	0.142 %	1.563 %	72.945 %
69	gestos/to	0.01144	0.160 %	1.758 %	73.105 %
70	alegría/s	0.01141	0.160 %	1.758 %	73.265 %
71	¿bien y usted/es?	0.01135	0.178 %	1.953 %	73.443 %
72	alegres/gre	0.01118	0.125 %	1.367 %	73.568 %
73	familia	0.01083	0.178 %	1.953 %	73.746 %
74	a todo dar, (mae)	0.01065	0.178 %	1.953 %	73.924 %
75	¿aló?	0.01061	0.160 %	1.758 %	74.084 %
76	conocidos	0.01051	0.160 %	1.758 %	74.244 %
77	agradable/s	0.01039	0.160 %	1.758 %	74.404 %
78	oh	0.01030	0.196 %	2.148 %	74.600 %
79	¿qué, pura vida?	0.01014	0.125 %	1.367 %	74.725 %

80	¿todo en orden?	0.01005	0.196 %	2.148 %	74.921 %
81	hasta pronto	0.00992	0.178 %	1.953 %	75.099 %
82	bueno (bueno)	0.00987	0.178 %	1.953 %	75.277 %
83	despedida/s	0.00967	0.107 %	1.172 %	75.384 %
84	¿qué, compa?	0.00935	0.142 %	1.563 %	75.526 %
85	¿cómo (se) (la) ha/n/s pasado//pasa/s/n/aste?	0.00928	0.178 %	1.953 %	75.704 %
86	cordialidad	0.00924	0.125 %	1.367 %	75.829 %
87	sonrisa/s	0.00921	0.178 %	1.953 %	76.007 %
88	afecto	0.00888	0.125 %	1.367 %	76.132 %
89	¿qué, rata?	0.00880	0.160 %	1.758 %	76.292 %
90	¿qué, bicho/a?	0.00859	0.125 %	1.367 %	76.417 %
91	saludos/des	0.00852	0.107 %	1.172 %	76.524 %
92	buenos	0.00836	0.107 %	1.172 %	76.631 %
93	hipócritas/ta	0.00833	0.107 %	1.172 %	76.738 %
94	[op]	0.00825	0.107 %	1.172 %	76.845 %
95	¿toda/s?	0.00803	0.107 %	1.172 %	76.952 %
96	amigables/ble	0.00799	0.125 %	1.367 %	77.077 %
97	noche/s	0.00771	0.142 %	1.563 %	77.219 %
98	cordiales/dial	0.00759	0.089 %	0.977 %	77.308 %
99	mal	0.00734	0.107 %	1.172 %	77.415 %
100	<i>good morning</i>	0.00732	0.125 %	1.367 %	77.540 %
101	amistosos/sa	0.00715	0.089 %	0.977 %	77.629 %
102	¿cómo anda/s/mos?	0.00714	0.107 %	1.172 %	77.736 %
103	¿cómo sigue/s/guió?	0.00712	0.107 %	1.172 %	77.843 %
104	¿qué, tuanis?	0.00710	0.089 %	0.977 %	77.932 %
105	mop	0.00701	0.125 %	1.367 %	78.057 %
106	gracias	0.00693	0.107 %	1.172 %	78.164 %
107	<i>how are you?</i>	0.00689	0.125 %	1.367 %	78.289 %
108	compromiso	0.00684	0.107 %	1.172 %	78.396 %
109	que le vaya bien	0.00682	0.142 %	1.563 %	78.538 %
110	<i>nice to meet you</i>	0.00682	0.107 %	1.172 %	78.645 %
111	¡eso!	0.00666	0.125 %	1.367 %	78.770 %
112	felicidad	0.00665	0.107 %	1.172 %	78.877 %
113	vecinos/no	0.00658	0.089 %	0.977 %	78.966 %
114	nos vemos	0.00654	0.107 %	1.172 %	79.073 %
115	cariñosos/so	0.00647	0.089 %	0.977 %	79.162 %
116	dar(se) la/las mano/s	0.00632	0.089 %	0.977 %	79.251 %
117	¿quihubo?	0.00622	0.089 %	0.977 %	79.340 %
118	amorosos/so	0.00615	0.089 %	0.977 %	79.429 %
119	amables/ble	0.00609	0.089 %	0.977 %	79.518 %
120	familiares	0.00595	0.089 %	0.977 %	79.607 %
121	tristes/te	0.00594	0.071 %	0.781 %	79.678 %

122	¿qué, play(it)o/ón?	0.00591	0.089 %	0.977 %	79.767 %
123	¿qué haces/ce?	0.00589	0.107 %	1.172 %	79.874 %
124	día/s	0.00579	0.125 %	1.367 %	79.999 %
125	hipocresía	0.00576	0.107 %	1.172 %	80.106 %
126	¿puros dieces?	0.00510	0.107 %	1.172 %	80.213 %
127	tarde/s	0.00505	0.071 %	0.781 %	80.284 %
128	¿pura birra?	0.00504	0.089 %	0.977 %	80.373 %
129	expresiones/sión	0.00499	0.071 %	0.781 %	80.444 %
130	respetuosos	0.00498	0.071 %	0.781 %	80.515 %
131	¿cómo está todo?	0.00487	0.071 %	0.781 %	80.586 %
132	mañana/s	0.00479	0.071 %	0.781 %	80.657 %
133	¿en todas, (compa)?	0.00476	0.071 %	0.781 %	80.728 %
134	¿qué tal te ha ido?	0.00473	0.071 %	0.781 %	80.799 %
135	simpatía	0.00468	0.053 %	0.586 %	80.852 %
136	generosos	0.00464	0.053 %	0.586 %	80.905 %
137	cuídese//cuídate	0.00461	0.089 %	0.977 %	80.994 %
138	feos	0.00446	0.071 %	0.781 %	81.065 %
139	saludar	0.00444	0.053 %	0.586 %	81.118 %
140	risas	0.00440	0.053 %	0.586 %	81.171 %
141	estúpidos	0.00431	0.053 %	0.586 %	81.224 %
142	¿qué, vos?	0.00424	0.053 %	0.586 %	81.277 %
143	vulgares	0.00418	0.053 %	0.586 %	81.330 %
144	presentación	0.00418	0.053 %	0.586 %	81.383 %
145	hola, mae	0.00414	0.053 %	0.586 %	81.436 %
146	hermanos/no/as	0.00411	0.053 %	0.586 %	81.489 %
147	confianza	0.00410	0.071 %	0.781 %	81.560 %
148	¿qué, zorra/o?	0.00407	0.053 %	0.586 %	81.613 %
149	¿y esa vida?	0.00404	0.071 %	0.781 %	81.684 %
150	¿con toda la pata?	0.00395	0.071 %	0.781 %	81.755 %
151	gente	0.00391	0.036 %	0.391 %	81.791 %
152	¿qué se/te ha/s/bía/s hecho?	0.00387	0.071 %	0.781 %	81.862 %
153	novio/a/os	0.00386	0.071 %	0.781 %	81.933 %
154	¿qué anda/s?	0.00386	0.071 %	0.781 %	82.004 %
155	suerte	0.00384	0.071 %	0.781 %	82.075 %
156	¿todo tuanis?	0.00381	0.053 %	0.586 %	82.128 %
157	¿qué, perro/a?	0.00380	0.071 %	0.781 %	82.199 %
158	solidaridad	0.00378	0.053 %	0.586 %	82.252 %
159	¿cómo le/s/te fue?	0.00376	0.071 %	0.781 %	82.323 %
160	hablar	0.00374	0.053 %	0.586 %	82.376 %
161	¿cómo está su/tu familia?	0.00372	0.053 %	0.586 %	82.429 %
162	formales/mal	0.00367	0.053 %	0.586 %	82.482 %
163	uop	0.00363	0.071 %	0.781 %	82.553 %
164	¿y la/su familia?	0.00362	0.053 %	0.586 %	82.606 %

165	cole(gio)	0.00361	0.071 %	0.781 %	82.677 %
166	<i>good afternoon</i>	0.00361	0.071 %	0.781 %	82.748 %
167	tradición	0.00359	0.036 %	0.391 %	82.784 %
168	¿cómo se/te siente/s?	0.00354	0.071 %	0.781 %	82.855 %
169	informales/mal	0.00354	0.053 %	0.586 %	82.908 %
170	qué bueno verte	0.00349	0.053 %	0.586 %	82.961 %
171	gentiles/til	0.00346	0.053 %	0.586 %	83.014 %
172	¿qué dice?	0.00345	0.053 %	0.586 %	83.067 %
173	diay, huevón	0.00343	0.053 %	0.586 %	83.120 %
174	agrado	0.00333	0.053 %	0.586 %	83.173 %
175	aprecio	0.00332	0.053 %	0.586 %	83.226 %
176	apretón/es	0.00331	0.036 %	0.391 %	83.262 %
177	generosidad	0.00331	0.036 %	0.391 %	83.298 %
178	feliz	0.00330	0.053 %	0.586 %	83.351 %
179	eeeh	0.00329	0.053 %	0.586 %	83.404 %
180	¿qué, chiquilla?	0.00328	0.053 %	0.586 %	83.457 %
181	¿qué, loquillo?	0.00328	0.053 %	0.586 %	83.510 %
182	¿cómo (me) lo/la trata la vida?	0.00325	0.071 %	0.781 %	83.581 %
183	cortés	0.00307	0.036 %	0.391 %	83.617 %
184	tío/tía/tíos	0.00304	0.036 %	0.391 %	83.653 %
185	simpáticos	0.00304	0.036 %	0.391 %	83.689 %
186	compañerismo	0.00303	0.036 %	0.391 %	83.725 %
187	gusto de/en conocerte/lo	0.00303	0.053 %	0.586 %	83.778 %
188	¿qué, bien?	0.00297	0.053 %	0.586 %	83.831 %
189	diay, amor	0.00297	0.053 %	0.586 %	83.884 %
190	trabajo	0.00294	0.053 %	0.586 %	83.937 %
191	¿estás bien?	0.00294	0.053 %	0.586 %	83.990 %
192	caricias	0.00292	0.036 %	0.391 %	84.026 %
193	<i>helloito</i>	0.00292	0.036 %	0.391 %	84.062 %
194	que te/le vaya bien	0.00289	0.071 %	0.781 %	84.133 %
195	pss	0.00289	0.053 %	0.586 %	84.186 %
196	hola, mi amor	0.00287	0.071 %	0.781 %	84.257 %
197	gratos	0.00287	0.036 %	0.391 %	84.293 %
198	huevoón	0.00285	0.053 %	0.586 %	84.346 %
199	te quiero	0.00282	0.036 %	0.391 %	84.382 %
200	qué bien te veo	0.00282	0.036 %	0.391 %	84.418 %
201	relaciones	0.00279	0.036 %	0.391 %	84.454 %
202	salud	0.00279	0.036 %	0.391 %	84.490 %
203	importante	0.00279	0.036 %	0.391 %	84.526 %
204	tuanis mae	0.00278	0.036 %	0.391 %	84.562 %
205	raros	0.00278	0.036 %	0.391 %	84.598 %
206	bendiciones	0.00277	0.053 %	0.586 %	84.651 %

207	oiga	0.00277	0.071 %	0.781 %	84.722 %
208	¿qué ha pasado?	0.00272	0.036 %	0.391 %	84.758 %
209	señas	0.00272	0.036 %	0.391 %	84.794 %
210	beso (en la) mejilla	0.00268	0.036 %	0.391 %	84.830 %
211	<i>good night</i>	0.00267	0.053 %	0.586 %	84.883 %
212	afectuosos	0.00266	0.036 %	0.391 %	84.919 %
213	más o menos	0.00266	0.036 %	0.391 %	84.955 %
214	mira/re	0.00266	0.036 %	0.391 %	84.991 %
215	¿cómo está usted?	0.00263	0.053 %	0.586 %	85.044 %
216	playo	0.00259	0.036 %	0.391 %	85.080 %
217	diay, vos	0.00259	0.036 %	0.391 %	85.116 %
218	reverencia	0.00256	0.036 %	0.391 %	85.152 %
219	¿qué, puta/o?	0.00255	0.036 %	0.391 %	85.188 %
220	abuelo/a/os	0.00255	0.036 %	0.391 %	85.224 %
221	[wappin]	0.00255	0.036 %	0.391 %	85.260 %
222	teléfono	0.00252	0.053 %	0.586 %	85.313 %
223	hasta nunca	0.00252	0.053 %	0.586 %	85.366 %
224	comprensión	0.00250	0.036 %	0.391 %	85.402 %
225	primos	0.00250	0.036 %	0.391 %	85.438 %
226	divertidos	0.00250	0.036 %	0.391 %	85.474 %
227	¿qué, sopa?	0.00250	0.036 %	0.391 %	85.510 %
228	palmada/s	0.00249	0.053 %	0.586 %	85.563 %
229	cotidianidad	0.00247	0.036 %	0.391 %	85.599 %
230	¿buena nota?	0.00247	0.053 %	0.586 %	85.652 %
231	hola, chicas	0.00246	0.053 %	0.586 %	85.705 %
232	distancia	0.00245	0.036 %	0.391 %	85.741 %
233	humildad	0.00245	0.036 %	0.391 %	85.777 %
234	ánimo	0.00244	0.036 %	0.391 %	85.813 %
235	sea tonto	0.00243	0.053 %	0.586 %	85.866 %
236	ternura	0.00242	0.036 %	0.391 %	85.902 %
237	tolerancia	0.00242	0.036 %	0.391 %	85.938 %
238	deseo/s	0.00242	0.036 %	0.391 %	85.974 %
239	¿bien y tú?	0.00240	0.053 %	0.586 %	86.027 %
240	¿cómo le baila?	0.00238	0.036 %	0.391 %	86.063 %
241	claro/s	0.00236	0.053 %	0.586 %	86.116 %
242	¿qué, malpa(rido)?	0.00236	0.053 %	0.586 %	86.169 %
243	¿cómo va esa/su vida?	0.00235	0.036 %	0.391 %	86.205 %
244	¿qué, morado?	0.00234	0.036 %	0.391 %	86.241 %
245	¿cómo está señor/a?	0.00234	0.036 %	0.391 %	86.277 %
246	se cuida	0.00231	0.071 %	0.781 %	86.348 %
247	gusto de/en verlo/te	0.00228	0.036 %	0.391 %	86.384 %
248	tur (tur)	0.00228	0.036 %	0.391 %	86.420 %
249	casa	0.00226	0.053 %	0.586 %	86.473 %

250	¿qué, hijueputa?	0.00226	0.036 %	0.391 %	86.509 %
251	te extraño/ñé	0.00226	0.036 %	0.391 %	86.545 %
252	¿cómo es?	0.00226	0.036 %	0.391 %	86.581 %
253	reunión/es	0.00225	0.036 %	0.391 %	86.617 %
254	¿todo tranquilo?	0.00225	0.036 %	0.391 %	86.653 %
255	bien, gracias (a Dios)	0.00224	0.053 %	0.586 %	86.706 %
256	¿sólo bueno?	0.00218	0.036 %	0.391 %	86.742 %
257	sonreír	0.00216	0.036 %	0.391 %	86.778 %
258	después	0.00216	0.036 %	0.391 %	86.814 %
259	no me olvides	0.00215	0.036 %	0.391 %	86.850 %
260	idioma/s	0.00211	0.036 %	0.391 %	86.886 %
261	¿cómo anda todo (últimamente)?	0.00211	0.036 %	0.391 %	86.922 %
262	hey, ¿qué?	0.00211	0.036 %	0.391 %	86.958 %
263	¿qué tal esa/su vida?	0.00209	0.036 %	0.391 %	86.994 %
264	¿qué, gay?	0.00209	0.036 %	0.391 %	87.030 %
265	gusto	0.00208	0.036 %	0.391 %	87.066 %
266	malos	0.00208	0.036 %	0.391 %	87.102 %
267	¿qué, loco?	0.00208	0.036 %	0.391 %	87.138 %
268	loco	0.00206	0.036 %	0.391 %	87.174 %
269	¿y tu mamá?	0.00206	0.036 %	0.391 %	87.210 %
270	normal/es	0.00204	0.036 %	0.391 %	87.246 %
271	nombre (de la persona)	0.00203	0.036 %	0.391 %	87.282 %
272	pichudo/s	0.00201	0.036 %	0.391 %	87.318 %
273	valores	0.00198	0.036 %	0.391 %	87.354 %
274	maje	0.00198	0.036 %	0.391 %	87.390 %
275	¿qué, maestro?	0.00198	0.036 %	0.391 %	87.426 %
276	impresión	0.00198	0.036 %	0.391 %	87.462 %
277	encontrar	0.00195	0.018 %	0.195 %	87.480 %
278	expresarse	0.00195	0.018 %	0.195 %	87.498 %
279	pestes	0.00195	0.018 %	0.195 %	87.516 %
280	tantos	0.00195	0.018 %	0.195 %	87.534 %
281	gritos	0.00195	0.018 %	0.195 %	87.552 %
282	iglesia	0.00194	0.036 %	0.391 %	87.588 %
283	salida	0.00192	0.036 %	0.391 %	87.624 %
284	¿qué, insecto?	0.00191	0.036 %	0.391 %	87.660 %
285	¿qué, cabrón?	0.00191	0.036 %	0.391 %	87.696 %
286	diay, chiquilla/s/llo	0.00191	0.036 %	0.391 %	87.732 %
287	diay, mami(ta)	0.00191	0.036 %	0.391 %	87.768 %
288	¿qué, mapri?	0.00190	0.036 %	0.391 %	87.804 %
289	diay, loca	0.00190	0.036 %	0.391 %	87.840 %
290	fraternidad	0.00187	0.036 %	0.391 %	87.876 %
291	más tarde	0.00187	0.036 %	0.391 %	87.912 %

292	qué Dios lo acompañe	0.00184	0.036 %	0.391 %	87.948 %
293	despedir(se)	0.00182	0.036 %	0.391 %	87.984 %
294	formalidad	0.00179	0.018 %	0.195 %	88.002 %
295	<i>hey, ¿todo bien?</i>	0.00179	0.018 %	0.195 %	88.020 %
296	visitar	0.00179	0.018 %	0.195 %	88.038 %
297	muestra de respeto	0.00179	0.018 %	0.195 %	88.056 %
298	ay	0.00179	0.018 %	0.195 %	88.074 %
299	madre	0.00179	0.018 %	0.195 %	88.092 %
300	<i>gay</i>	0.00179	0.018 %	0.195 %	88.110 %
301	moral	0.00179	0.018 %	0.195 %	88.128 %
302	parientes	0.00179	0.018 %	0.195 %	88.146 %
303	saludos a mamá	0.00179	0.018 %	0.195 %	88.164 %
304	pues	0.00179	0.018 %	0.195 %	88.182 %
305	golpe/s	0.00178	0.036 %	0.391 %	88.218 %
306	sentimiento/s	0.00178	0.036 %	0.391 %	88.254 %
307	saludo con la/de mano	0.00175	0.036 %	0.391 %	88.290 %
308	¿en qué anda?	0.00175	0.036 %	0.391 %	88.326 %
309	compartir	0.00175	0.036 %	0.391 %	88.362 %
310	¿qué, papillo?	0.00174	0.036 %	0.391 %	88.398 %
311	¿pasándola?	0.00174	0.036 %	0.391 %	88.434 %
312	<i>buongiorno</i>	0.00173	0.036 %	0.391 %	88.470 %
313	chévere	0.00172	0.036 %	0.391 %	88.506 %
314	tranquilo	0.00168	0.053 %	0.586 %	88.559 %
315	necesario	0.00167	0.036 %	0.391 %	88.595 %
316	¿qué, carepicha?	0.00167	0.036 %	0.391 %	88.631 %
317	noviazgo	0.00167	0.036 %	0.391 %	88.667 %
318	costumbre	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.685 %
319	ver	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.703 %
320	compañía	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.721 %
321	formas de hablar	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.739 %
322	importancia	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.757 %
323	honestidad	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.775 %
324	choque de hombros	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.793 %
325	¡ah, varas!	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.811 %
326	siempre	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.829 %
327	diversión	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.847 %
328	público	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.865 %
329	¿qué, mi negro?	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.883 %
330	gentileza	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.901 %
331	estornudo	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.919 %
332	¿me lleva?	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.937 %
333	sabios	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.955 %
334	orgullosos	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.973 %

335	estratégicos	0.00165	0.018 %	0.195 %	88.991 %
336	detalle	0.00165	0.018 %	0.195 %	89.009 %
337	sinceros	0.00165	0.018 %	0.195 %	89.027 %
338	¿todo muy bien?	0.00165	0.018 %	0.195 %	89.045 %
339	<i>hey, mae</i>	0.00165	0.018 %	0.195 %	89.063 %
340	dígame	0.00165	0.018 %	0.195 %	89.081 %
341	<i>what so?</i>	0.00165	0.018 %	0.195 %	89.099 %
342	nos vemos más tarde	0.00165	0.018 %	0.195 %	89.117 %
343	corazón	0.00163	0.036 %	0.391 %	89.153 %
344	chicos/as	0.00162	0.036 %	0.391 %	89.189 %
345	especial/es	0.00161	0.036 %	0.391 %	89.225 %
346	¿(para) dónde la/lo lleva?	0.00161	0.036 %	0.391 %	89.261 %
347	sinceridad	0.00160	0.036 %	0.391 %	89.297 %
348	<i>aloha</i>	0.00160	0.036 %	0.391 %	89.333 %
349	¿qué, mi compa/pis?	0.00158	0.036 %	0.391 %	89.369 %
350	tata	0.00158	0.036 %	0.391 %	89.405 %
351	mirada	0.00156	0.053 %	0.586 %	89.458 %
352	te veo (después)	0.00155	0.036 %	0.391 %	89.494 %
353	¿qué, viej(it)o?	0.00153	0.036 %	0.391 %	89.530 %
354	anticuados	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.548 %
355	identificación	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.566 %
356	lengua	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.584 %
357	sentimiento de encontrarse	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.602 %
358	comercial	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.620 %
359	malparido	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.638 %
360	muy bien	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.656 %
361	sociabilidad	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.674 %
362	¿durmió bien?	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.692 %
363	diferentes personas	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.710 %
364	sociable	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.728 %
365	agradecimiento	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.746 %
366	horarios	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.764 %
367	virtud	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.782 %
368	emoción	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.800 %
369	<i>diay, güila</i>	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.818 %
370	¿qué, güey?	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.836 %
371	¿qué, cómo está?	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.854 %
372	indiscretos	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.872 %
373	<i>comment ça va?</i>	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.890 %
374	qué gusto de verla	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.908 %
375	¿todo bueno?	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.926 %
376	movimientos corporales	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.944 %
377	¿qué, mopri?	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.962 %

378	bruta	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.980 %
379	educativos	0.00151	0.018 %	0.195 %	89.998 %
380	expertos	0.00151	0.018 %	0.195 %	90.016 %
381	países	0.00151	0.018 %	0.195 %	90.034 %
382	apreciación	0.00151	0.018 %	0.195 %	90.052 %
383	fue un placer	0.00151	0.018 %	0.195 %	90.070 %
384	vos, mae	0.00151	0.018 %	0.195 %	90.088 %
385	mi parce	0.00151	0.018 %	0.195 %	90.106 %
386	perdidos	0.00151	0.018 %	0.195 %	90.124 %
387	hola, pues	0.00151	0.018 %	0.195 %	90.142 %
388	acariciar	0.00151	0.018 %	0.195 %	90.160 %
389	diay, cabrón	0.00150	0.036 %	0.391 %	90.196 %
390	diay, hijueputa	0.00148	0.036 %	0.391 %	90.232 %
391	diay, compa	0.00145	0.036 %	0.391 %	90.268 %
392	¿qué, [pex]?	0.00141	0.036 %	0.391 %	90.304 %
393	<i>good evening</i>	0.00141	0.036 %	0.391 %	90.340 %
394	algo que hago siempre	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.358 %
395	lejanía	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.376 %
396	tarjetas	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.394 %
397	un placer verlo	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.412 %
398	kena	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.430 %
399	cotidiano	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.448 %
400	estoy bien	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.466 %
401	¿sigue mejor?	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.484 %
402	efusivos	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.502 %
403	¿qué, rica?	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.520 %
404	¿qué [dorbi]?	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.538 %
405	gesticulaciones	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.556 %
406	todos lo hacen	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.574 %
407	buenos modales	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.592 %
408	¿cómo están todos?	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.610 %
409	rivalidad	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.628 %
410	pautas	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.646 %
411	sabiduría	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.664 %
412	¿todo marcha bien?	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.682 %
413	buena educación	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.700 %
414	acto	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.718 %
415	cualquier	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.736 %
416	buey	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.754 %
417	¿diay, qué has/ha/n hecho?	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.772 %
418	cabrón	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.790 %
419	<i>très bien?</i>	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.808 %
420	comunicación	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.826 %

421	enfrentar	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.844 %
422	incómodos	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.862 %
423	querida amiga	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.880 %
424	es un placer	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.898 %
425	diay, ¿cómo está?	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.916 %
426	[punkidd]	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.934 %
427	<i>only good?</i>	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.952 %
428	símbolos	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.970 %
429	expresivos	0.00139	0.018 %	0.195 %	90.988 %
430	¿pura nonis?	0.00139	0.018 %	0.195 %	91.006 %
431	encantado en conocerte	0.00139	0.018 %	0.195 %	91.024 %
432	<i>guten morgen</i>	0.00139	0.018 %	0.195 %	91.042 %
433	largos	0.00139	0.018 %	0.195 %	91.060 %
434	saludables	0.00139	0.018 %	0.195 %	91.078 %
435	popularidad	0.00139	0.018 %	0.195 %	91.096 %
436	abstracto	0.00139	0.018 %	0.195 %	91.114 %
437	ondear	0.00139	0.018 %	0.195 %	91.132 %
438	muchos	0.00139	0.018 %	0.195 %	91.150 %
439	¿qué, cómo le va?	0.00139	0.018 %	0.195 %	91.168 %
440	salvavidas	0.00139	0.018 %	0.195 %	91.186 %
441	mamá/mi	0.00138	0.036 %	0.391 %	91.222 %
442	tiempo	0.00135	0.036 %	0.391 %	91.258 %
443	<i>salut</i>	0.00133	0.036 %	0.391 %	91.294 %
444	silbido/s	0.00129	0.036 %	0.391 %	91.330 %
445	¿nada nuevo?	0.00129	0.036 %	0.391 %	91.366 %
446	mmm!	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.384 %
447	obligación	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.402 %
448	entrega	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.420 %
449	encuentro	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.438 %
450	aprender	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.456 %
451	buen momento	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.474 %
452	caridad	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.492 %
453	presencia	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.510 %
454	ah	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.528 %
455	me alegro de verte	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.546 %
456	autoridades	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.564 %
457	¿qué me dice, mae?	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.582 %
458	¿toda la pata?	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.600 %
459	desinteresados	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.618 %
460	choque de manos	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.636 %
461	¿qué, hermana/o?	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.654 %
462	besucones	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.672 %
463	¿qué, mi amor?	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.690 %

464	problemas	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.708 %
465	muestra de cariño	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.726 %
466	momento	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.744 %
467	diay, papacito	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.762 %
468	ay, chiquito	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.780 %
469	ya no saludas	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.798 %
470	estado de ánimo	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.816 %
471	¿qué, cariño?	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.834 %
472	a la bandera	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.852 %
473	diay, carepicha	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.870 %
474	feliz cumpleaños	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.888 %
475	usted	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.906 %
476	¿qué cuenta, loco?	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.924 %
477	inteligentes	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.942 %
478	cada hora	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.960 %
479	nos hablamos	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.978 %
480	placer	0.00128	0.018 %	0.195 %	91.996 %
481	a cada rato	0.00128	0.018 %	0.195 %	92.014 %
482	¿qué, cómo le/s/te fue?	0.00128	0.018 %	0.195 %	92.032 %
483	¿cómo me le <i>how are you</i> yendo?	0.00128	0.018 %	0.195 %	92.050 %
484	¿hecho un poste?	0.00128	0.018 %	0.195 %	92.068 %
485	linda	0.00128	0.018 %	0.195 %	92.086 %
486	guapa	0.00128	0.018 %	0.195 %	92.104 %
487	pórtese bien	0.00128	0.018 %	0.195 %	92.122 %
488	mucho gusto en verlo	0.00128	0.018 %	0.195 %	92.140 %
489	yuoh	0.00128	0.018 %	0.195 %	92.158 %
490	conversación	0.00127	0.036 %	0.391 %	92.194 %
491	disculpe	0.00122	0.036 %	0.391 %	92.230 %
492	padre/s	0.00119	0.036 %	0.391 %	92.266 %
493	conversar	0.00118	0.036 %	0.391 %	92.302 %
494	nueva gente	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.320 %
495	intercambio	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.338 %
496	dar un beso	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.356 %
497	nobleza	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.374 %
498	¿aló, qué tal?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.392 %
499	rata	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.410 %
500	manera de expresar	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.428 %
501	carepicha	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.446 %
502	playo, ¿pura vida?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.464 %
503	¿cómo ha seguido?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.482 %
504	diay, perdido/a	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.500 %
505	interesados	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.518 %

506	¿cómo está tu país?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.536 %
507	juntar la nariz	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.554 %
508	¿pura vida, morado?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.572 %
509	estimar	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.590 %
510	amar	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.608 %
511	preguntas	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.626 %
512	¿diay, qué haces por aquí?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.644 %
513	¿qué, mi vida?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.662 %
514	¿qué, pana?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.680 %
515	hola, muñeca	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.698 %
516	¿qué, [watsomba]?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.716 %
517	¿y ese trabajo?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.734 %
518	¿cómo están las cosas?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.752 %
519	disciplina	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.770 %
520	gusto en saludarte	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.788 %
521	diay, corazón	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.806 %
522	tuanis compa?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.824 %
523	feliz aniversario	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.842 %
524	[whapper]	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.860 %
525	comienzo	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.878 %
526	<i>hello big brother</i>	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.896 %
527	radio	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.914 %
528	¿qué, mae, tuanis?	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.932 %
529	incomprensibles	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.950 %
530	antes de salir	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.968 %
531	diay [chex]	0.00117	0.018 %	0.195 %	92.986 %
532	ingleses	0.00117	0.018 %	0.195 %	93.004 %
533	mejilla	0.00117	0.018 %	0.195 %	93.022 %
534	¿y qué?	0.00117	0.018 %	0.195 %	93.040 %
535	con gusto	0.00117	0.018 %	0.195 %	93.058 %
536	¿y tu vida?	0.00117	0.018 %	0.195 %	93.076 %
537	¿qué, cómo la pasa?	0.00117	0.018 %	0.195 %	93.094 %
538	¿qué, care pinga?	0.00117	0.018 %	0.195 %	93.112 %
539	muchos besos	0.00117	0.018 %	0.195 %	93.130 %
540	¿qué, feo?	0.00115	0.036 %	0.391 %	93.166 %
541	diay, cosilla	0.00109	0.036 %	0.391 %	93.202 %
542	irónicos	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.220 %
543	sacudir manos	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.238 %
544	¿sos vos?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.256 %
545	acto de cortesía	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.274 %
546	sorpresa	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.292 %
547	señor/a	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.310 %
548	¿bien, mae?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.328 %

549	¿qué, papá?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.346 %
550	choque de cabeza	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.364 %
551	¿qué, culeador?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.382 %
552	apreciar	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.400 %
553	enemistad	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.418 %
554	diay, estúpido	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.436 %
555	¿qué, care chapi?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.454 %
556	¿qué, amigo?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.472 %
557	¿qué, maricas?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.490 %
558	profesores	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.508 %
559	concatenación	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.526 %
560	muy pegado	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.544 %
561	¿y ese cole?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.562 %
562	¿medio tur o medio güey?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.580 %
563	entrar	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.598 %
564	educado	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.616 %
565	hola, mi chiquito/a	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.634 %
566	¿diay, qué, mae?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.652 %
567	primera vez que veas a una persona en el día	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.670 %
568	[houp]	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.688 %
569	[quío]	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.706 %
570	inicio	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.724 %
571	cosilla	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.742 %
572	innecesarios	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.760 %
573	che, <i>man</i>	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.778 %
574	razonables	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.796 %
575	¿tuanis, <i>man</i> ?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.814 %
576	castos	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.832 %
577	americanos	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.850 %
578	mi nombre es	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.868 %
579	¿cómo te llamas?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.886 %
580	ajá	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.904 %
581	¿te encuentras bien?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.922 %
582	tome	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.940 %
583	<i>hey</i> , ¿cómo estás?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.958 %
584	<i>hey</i> , ¿qué tal?	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.976 %
585	<i>tell me</i>	0.00108	0.018 %	0.195 %	93.994 %
586	¿qué tacuen?	0.00108	0.018 %	0.195 %	94.012 %
587	¿pura vida, compa?	0.00108	0.018 %	0.195 %	94.030 %
588	fraterno	0.00104	0.036 %	0.391 %	94.066 %
589	muchacho/a	0.00104	0.036 %	0.391 %	94.102 %
590	llegar	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.120 %

591	¿bien, arratada?	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.138 %
592	universidad	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.156 %
593	demencia	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.174 %
594	<i>five</i>	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.192 %
595	¿todo está bien?	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.210 %
596	vida	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.228 %
597	destructivos	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.246 %
598	¿qué, nica?	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.264 %
599	¿qué, espanto?	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.282 %
600	que la pase bien	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.300 %
601	gustar	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.318 %
602	<i>rush</i>	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.336 %
603	uy, mi amor	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.354 %
604	diay, homosexual	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.372 %
605	comunes	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.390 %
606	vínculo	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.408 %
607	qué alegría verte	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.426 %
608	encuentro con alguien	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.444 %
609	indispensable	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.462 %
610	este mae	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.480 %
611	¿qué, hediondo?	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.498 %
612	diay, <i>gaysazo</i>	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.516 %
613	diario	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.534 %
614	¿qué, mae, bien?	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.552 %
615	no sé	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.570 %
616	¿qué, <i>my friend?</i>	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.588 %
617	empujón	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.606 %
618	¿qué cuenta, mae?	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.624 %
619	<i>hey, usted</i>	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.642 %
620	pase buena noche	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.660 %
621	confortadores	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.678 %
622	niños/as	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.696 %
623	ticos	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.714 %
624	feliz día	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.732 %
625	¿siempre guapo?	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.750 %
626	regocijo	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.768 %
627	mi amor	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.786 %
628	diay, zorra	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.804 %
629	¿y cómo te fue?	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.822 %
630	tómela	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.840 %
631	¿qué, monstruo?	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.858 %
632	más rato	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.876 %
633	¿está usted bien?	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.894 %

634	¿qué, tuanis, usted?	0.00099	0.018 %	0.195 %	94.912 %
635	conocimiento	0.00091	0.018 %	0.195 %	94.930 %
636	salir	0.00091	0.018 %	0.195 %	94.948 %
637	agradar	0.00091	0.018 %	0.195 %	94.966 %
638	brazo	0.00091	0.018 %	0.195 %	94.984 %
639	chocar las manos	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.002 %
640	¿qué me dice, mop?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.020 %
641	locura	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.038 %
642	desconocidos	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.056 %
643	¿qué, todo en orden?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.074 %
644	doble sentido	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.092 %
645	¿pura vida, gay?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.110 %
646	hola a todos	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.128 %
647	marcharse	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.146 %
648	chóquela	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.164 %
649	qué día más lindo	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.182 %
650	¡cómo hay!	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.200 %
651	¿qué, mi lesbi?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.218 %
652	aceptación	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.236 %
653	estimado señor	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.254 %
654	¿todo tur?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.272 %
655	¿qué, locos, todo bien?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.290 %
656	chobi	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.308 %
657	desde que no te veía	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.326 %
658	hola con la vista	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.344 %
659	¿qué, [vambi] tur?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.362 %
660	¿qué, güila?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.380 %
661	allí, <i>men</i>	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.398 %
662	¿tuanis o ahuevado?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.416 %
663	¿qué, imbécil?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.434 %
664	¿qué, sorompo?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.452 %
665	¿qué, muñeca?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.470 %
666	¡sopa!	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.488 %
667	¿qué, chicharrón?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.506 %
668	halagar	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.524 %
669	pellizco	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.542 %
670	papi	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.560 %
671	¿qué, toca?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.578 %
672	hola, tú	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.596 %
673	comprensibles	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.614 %
674	lerdos	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.632 %
675	ancianos	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.650 %
676	¿diay, todo bien?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.668 %

677	frialdad	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.686 %
678	diay, marginal	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.704 %
679	¿qué, toda?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.722 %
680	mal día	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.740 %
681	apretón de manos	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.758 %
682	estoy bien, ¿y tú?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.776 %
683	mae, ¿tuanis?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.794 %
684	¿diay, qué haces?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.812 %
685	¿cómo está, tonta?	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.830 %
686	diay, <i>beach</i>	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.848 %
687	<i>hey, bitch</i>	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.866 %
688	tiempo sin verte	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.884 %
689	<i>yeah</i>	0.00091	0.018 %	0.195 %	95.902 %
690	tristeza	0.00083	0.018 %	0.195 %	95.920 %
691	barrio	0.00083	0.018 %	0.195 %	95.938 %
692	disfrutar	0.00083	0.018 %	0.195 %	95.956 %
693	cooperación	0.00083	0.018 %	0.195 %	95.974 %
694	superioridad	0.00083	0.018 %	0.195 %	95.992 %
695	caritas	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.010 %
696	vea usted	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.028 %
697	desenvolvimiento	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.046 %
698	extrovertido	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.064 %
699	qué dicha	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.082 %
700	¿qué, campeón?	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.100 %
701	¿qué, <i>brother?</i>	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.118 %
702	qué aburrido verte	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.136 %
703	¿cómo le <i>how are you?</i>	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.154 %
704	¿pura vida, mae?	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.172 %
705	sexuales	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.190 %
706	empatía	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.208 %
707	hola, chiquis	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.226 %
708	positivismo	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.244 %
709	qué y el nombre	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.262 %
710	hola, muchacho	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.280 %
711	¿qué, chavalito?	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.298 %
712	¿y esa familia?	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.316 %
713	hola con la mano	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.334 %
714	¿qué, idiota?	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.352 %
715	hola, hermano	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.370 %
716	mejor nada	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.388 %
717	hola, amor	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.406 %
718	¿qué, tuanis o ahuevado?	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.424 %
719	¿qué cuenta, mop?	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.442 %

720	¿toda, mae?	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.460 %
721	honestos	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.478 %
722	rápidos	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.496 %
723	desagradables	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.514 %
724	mujeres	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.532 %
725	requerimiento	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.550 %
726	ocasión	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.568 %
727	¿qué, lora?	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.586 %
728	excelente	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.604 %
729	epa	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.622 %
730	por aquí	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.640 %
731	¿dónde es?	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.658 %
732	¿pura vida, prima?	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.676 %
733	diay, imbécil	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.694 %
734	diay, bicho	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.712 %
735	¿qué, mi huevo?	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.730 %
736	diay, <i>bitch</i>	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.748 %
737	ay, diay	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.766 %
738	carajo	0.00083	0.018 %	0.195 %	96.784 %
739	nervios	0.00077	0.018 %	0.195 %	96.802 %
740	recordar	0.00077	0.018 %	0.195 %	96.820 %
741	contento	0.00077	0.018 %	0.195 %	96.838 %
742	cariño mutuo	0.00077	0.018 %	0.195 %	96.856 %
743	loquillo	0.00077	0.018 %	0.195 %	96.874 %
744	¿qué, nenas?	0.00077	0.018 %	0.195 %	96.892 %
745	¿bien o qué?	0.00077	0.018 %	0.195 %	96.910 %
746	mutualismo	0.00077	0.018 %	0.195 %	96.928 %
747	degenerados	0.00077	0.018 %	0.195 %	96.946 %
748	¿qué, bueno?	0.00077	0.018 %	0.195 %	96.964 %
749	¿bien o como se ve?	0.00077	0.018 %	0.195 %	96.982 %
750	qué sorpresa	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.000 %
751	¿qué te habías ácido?	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.018 %
752	espirituales	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.036 %
753	mae, ¿qué tal?	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.054 %
754	¿qué, <i>man</i> ?	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.072 %
755	qué y el sobrenombre	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.090 %
756	si, no	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.108 %
757	¿qué estás haciendo?	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.126 %
758	ahí ahí	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.144 %
759	¿para qué?	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.162 %
760	burla	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.180 %
761	con toda	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.198 %
762	movimiento de mano	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.216 %

763	respetables	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.234 %
764	ofensivos	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.252 %
765	hombres	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.270 %
766	requisito	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.288 %
767	pronto	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.306 %
768	ilustrísimo	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.324 %
769	¿tirándole?	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.342 %
770	señal	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.360 %
771	admiración	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.378 %
772	repugnancia	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.396 %
773	<i>see you later</i>	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.414 %
774	voy	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.432 %
775	tuanis bicho	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.450 %
776	más luego	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.468 %
777	no manches	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.486 %
778	upe	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.504 %
779	<i>sayonara</i>	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.522 %
780	<i>happy</i>	0.00077	0.018 %	0.195 %	97.540 %
781	cosas bonitas	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.558 %
782	que le importa a alguien	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.576 %
783	vales	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.594 %
784	<i>rue</i>	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.612 %
785	¿qué, [parchis]?	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.630 %
786	humanidad	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.648 %
787	pensados	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.666 %
788	¿qué, güeiso?	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.684 %
789	qué milagro	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.702 %
790	sobrinos	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.720 %
791	comodidad	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.738 %
792	recuerdos	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.756 %
793	<i>comment allez vous?</i>	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.774 %
794	desleal	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.792 %
795	cómo te he extrañado	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.810 %
796	¿qué, cuerí?	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.828 %
797	al suave	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.846 %
798	unión	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.864 %
799	<i>dhuít</i>	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.882 %
800	movimiento de ojos	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.900 %
801	falsos	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.918 %
802	anoche	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.936 %
803	¿cuál es tu hongo?	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.954 %
804	apariciencia	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.972 %
805	caballero ilustre	0.00070	0.018 %	0.195 %	97.990 %

806	muy amable	0.00070	0.018 %	0.195 %	98.008 %
807	¿breteando?	0.00070	0.018 %	0.195 %	98.026 %
808	¿qué, cara de chimpancé?	0.00070	0.018 %	0.195 %	98.044 %
809	¿qué, tonto?	0.00070	0.018 %	0.195 %	98.062 %
810	¿qué, amor?	0.00070	0.018 %	0.195 %	98.080 %
811	¿y qué de tu vida?	0.00070	0.018 %	0.195 %	98.098 %
812	¿dónde va?	0.00070	0.018 %	0.195 %	98.116 %
813	grosero	0.00070	0.018 %	0.195 %	98.134 %
814	<i>hand</i>	0.00070	0.018 %	0.195 %	98.152 %
815	querido	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.170 %
816	disgusto	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.188 %
817	que le gusto a alguien	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.206 %
818	<i>nice</i>	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.224 %
819	¿qué me dice, señora?	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.242 %
820	a la orden	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.260 %
821	ahí vamos	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.278 %
822	¿qué, [mompirri]?	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.296 %
823	interjecciones	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.314 %
824	¿buena onda?	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.332 %
825	suegros	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.350 %
826	necesidad	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.368 %
827	todo será mejor	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.386 %
828	traidor	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.404 %
829	¿cuentas algo?	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.422 %
830	¿qué, mi hermano?	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.440 %
831	<i>so what?</i>	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.458 %
832	¿qué, señor?	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.476 %
833	<i>guten tag</i>	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.494 %
834	inolvidable	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.512 %
835	celular	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.530 %
836	lo vi	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.548 %
837	sentimentales	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.566 %
838	jugadores	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.584 %
839	ingeniero	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.602 %
840	cansado	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.620 %
841	¿cuándo?	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.638 %
842	¿todo pura vida?	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.656 %
843	¿cómo va eso?	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.674 %
844	<i>love</i>	0.00065	0.018 %	0.195 %	98.692 %
845	colegas	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.710 %
846	motivación	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.728 %
847	¿buena mañana?	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.746 %
848	¿qué, banano?	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.764 %

849	exclamaciones	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.782 %
850	cuñados	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.800 %
851	diay, muchacha	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.818 %
852	¿diay, qué compa?	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.836 %
853	so	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.854 %
854	putas	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.872 %
855	jefe	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.890 %
856	¿qué, animal?	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.908 %
857	grupos sociales	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.926 %
858	singular	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.944 %
859	mensajes	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.962 %
860	¿qué tal te va?	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.980 %
861	te vi	0.00059	0.018 %	0.195 %	98.998 %
862	hasta la vista	0.00059	0.018 %	0.195 %	99.016 %
863	hirientes	0.00059	0.018 %	0.195 %	99.034 %
864	¿qué, [pegs]?	0.00059	0.018 %	0.195 %	99.052 %
865	participación	0.00059	0.018 %	0.195 %	99.070 %
866	doctor	0.00059	0.018 %	0.195 %	99.088 %
867	no	0.00059	0.018 %	0.195 %	99.106 %
868	Dios	0.00059	0.018 %	0.195 %	99.124 %
869	te amo	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.142 %
870	¿qué más?	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.160 %
871	¿qué, mi <i>friend</i> ?	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.178 %
872	emociones	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.196 %
873	¿qué, profe?	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.214 %
874	diay, feo	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.232 %
875	pedazo de cuello	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.250 %
876	sexo	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.268 %
877	diferencia	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.286 %
878	muy diferentes	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.304 %
879	ahí los vidrios	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.322 %
880	matutinos	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.340 %
881	licenciado	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.358 %
882	ahuevado	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.376 %
883	¿qué hizo?	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.394 %
884	si	0.00054	0.018 %	0.195 %	99.412 %
885	espero que pases bien	0.00050	0.018 %	0.195 %	99.430 %
886	<i>hey, men</i>	0.00050	0.018 %	0.195 %	99.448 %
887	¿tuanis o como yo?	0.00050	0.018 %	0.195 %	99.466 %
888	¿todo chévere?	0.00050	0.018 %	0.195 %	99.484 %
889	está legal	0.00050	0.018 %	0.195 %	99.502 %
890	¿y ese brete?	0.00050	0.018 %	0.195 %	99.520 %
891	permiso	0.00050	0.018 %	0.195 %	99.538 %

892	ética	0.00050	0.018 %	0.195 %	99.556 %
893	todo el mundo	0.00050	0.018 %	0.195 %	99.574 %
894	tal vez	0.00050	0.018 %	0.195 %	99.592 %
895	<i>great!</i>	0.00050	0.018 %	0.195 %	99.610 %
896	¿qué, fenómeno?	0.00046	0.018 %	0.195 %	99.628 %
897	beso de la mano	0.00046	0.018 %	0.195 %	99.646 %
898	que esté bien	0.00046	0.018 %	0.195 %	99.664 %
899	cargas	0.00046	0.018 %	0.195 %	99.682 %
900	¿qué, bananín?	0.00046	0.018 %	0.195 %	99.700 %
901	váyase por la sombra	0.00046	0.018 %	0.195 %	99.718 %
902	de vez en cuando	0.00046	0.018 %	0.195 %	99.736 %
903	<i>kiss</i>	0.00046	0.018 %	0.195 %	99.754 %
904	¿qué tal tu día?	0.00042	0.018 %	0.195 %	99.772 %
905	palpada en la espalda	0.00042	0.018 %	0.195 %	99.790 %
906	<i>ave</i>	0.00042	0.018 %	0.195 %	99.808 %
907	despectivos	0.00042	0.018 %	0.195 %	99.826 %
908	diay, mi vida	0.00042	0.018 %	0.195 %	99.844 %
909	fríos	0.00042	0.018 %	0.195 %	99.862 %
910	ojos	0.00042	0.018 %	0.195 %	99.880 %
911	hablamos	0.00042	0.018 %	0.195 %	99.898 %
912	¿qué hora es?	0.00042	0.018 %	0.195 %	99.916 %
913	que se encuentre bien	0.00039	0.018 %	0.195 %	99.934 %
914	rudos	0.00039	0.018 %	0.195 %	99.952 %
915	percepción	0.00039	0.018 %	0.195 %	99.970 %
916	perfectamente	0.00039	0.018 %	0.195 %	99.988 %
917	<i>share</i>	0.00039	0.018 %	0.195 %	100.006 %
918	muñeca	0.00036	0.018 %	0.195 %	100.024 %
919	intuición	0.00036	0.018 %	0.195 %	100.042 %
920	<i>ok, mae</i>	0.00033	0.018 %	0.195 %	100.060 %
921	comentarios	0.00033	0.018 %	0.195 %	100.078 %
922	esperanza	0.00030	0.018 %	0.195 %	100.096 %
923	<i>friend</i>	0.00030	0.018 %	0.195 %	100.114 %
924	humilde	0.00028	0.018 %	0.195 %	100.132 %
925	interés	0.00025	0.018 %	0.195 %	100.150 %
926	pertinencia	0.00021	0.018 %	0.195 %	100.168 %

Conclusión

El método de disponibilidad léxica ha sido utilizado para recopilar palabras que usualmente son sustantivos; sin embargo, por medio de esta investigación, queda demostrado que es bastante útil en la recolección de

expresiones completas, verbos conjugados, adjetivos, dialectalismos, extranjerismos y cualquier fenómeno que se produzca en la lengua en un centro de interés particular, en nuestro caso, el de *saludos*.

El resultado obtenido superó la expectativa en dos sentidos; primero por la variedad de términos que se pueden recoger en una encuesta de este tipo y, segundo por la cantidad de vocablos recopilados.

Si bien es cierto, algunos de ellos fueron mencionados únicamente por una persona, otros muchos se encuentran disponibles en el vocabulario de los jóvenes costarricenses; entre ellos podemos señalar los dialectalismos *¿pura vida?*, *¿tuanis?*, *(i)diay*, *¿qué, mae?* que ocupan los primeros lugares.

También cabe mencionar la gran cantidad de extranjerismos y la variedad de lenguas que emplearon. Este hecho puede deberse a que los saludos son de las primeras palabras que se aprenden en una lengua. La cantidad de términos en inglés probablemente tenga relación directa con la educación costarricense, que incluye el aprendizaje de esta lengua desde preescolar en instituciones privadas y desde la primaria en instituciones públicas. También debemos tomar en cuenta que las mayores divisas del país se deben al turismo, el cual en su mayoría es de habla inglesa.

Los saludos se han considerado, usualmente, como un centro de interés cerrado, en el sentido de que son pocas las expresiones que se utilizan para ello; sin embargo, hemos comprobado que para los jóvenes costarricenses es un centro de interés bastante productivo y por lo tanto, un centro de interés abierto.

Los jóvenes costarricenses utilizaron expresiones monoléxicas, multiléxicas, donde se manifiesta la dimensión temporal y la distancia social. Pero también pudimos encontrar adjetivos que caracterizan a los saludos en general, sustantivos que denotan formas de saludo y gran cantidad de vocativos que serían considerados descortesés, pero que ellos los utilizan como una forma de complicidad con el interlocutor.

El corpus recopilado en esta investigación puede ser utilizado en la lingüística costarricense para hacer comparaciones con otras sintopías y como base para nuevas investigaciones.

Notas

- 1 Se entiende por vocablos las palabras o expresiones que son diferentes, que constituyen una entrada independiente en el diccionario por disponibilidad. Por ejemplo *hello/helloito* son dos vocablos porque aparecen en entradas diferentes, pero *idiay/diay* los hemos unido en uno (*i)diay* por tal motivo es un único vocablo.
- 2 La muestra abarca todas las provincias de Costa Rica.
- 3 Esta variable se utilizó con la única finalidad de eliminar las encuestas de los estudiantes que tuvieran padres con nacionalidades diferentes a la costarricense. La información se podía ver afectada por dialectalismos de otras regiones.
- 4 Se vuelve necesario aclarar que se entrevistaron más colegios públicos que privados, por eso es necesario revisar el promedio de palabras por informante.
- 5 Especialmente consultamos las investigaciones sobre disponibilidad léxica del Proyecto Panhispánico, dirigido por el Dr. Humberto López Morales. Este Proyecto cuenta con investigaciones en varios países como son Puerto Rico, México, Panamá, Venezuela, España, República Dominicana, entre otros.
- 6 Tuvimos que recurrir a decisiones nuevas porque el centro de interés *Saludos* no había sido analizado con anterioridad desde la disponibilidad léxica.
- 7 Pragmáticamente, esta expresión se podría también utilizar como “saludo de paso”; cuando vemos a alguien de lejos y no nos vamos a detener a conversar.
- 8 Areiza (2005: 83).
- 9 Cfr. Haverkate (1994: 84-88).
- 10 Haverkate (1994: 85).
- 11 Haverkate (1994: 85).
- 12 *¿qué, primo?*; *¿qué, prima?*; *¿qué cuenta?*; *¿qué, cara picha?*
- 13 El mayor número de extranjerismos fue en esta lengua.

- 14 Cfr. Areiza Londoño (2005).
- 15 El único término de otras lenguas que no pertenece a la categoría de saludos es *rue* 'calle' (francés), pero se podría pensar que es en este lugar en donde se lleva a cabo con gran frecuencia el acto de saludar.
- 16 Escandell (1996: 164).
- 17 Haverkate (1994: 49).
- 18 En inglés *ritual insult*.
- 19 Zimmerman (2005: 250).

Bravo, Diana 2005. *Estudios de la (des) cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*. Argentina: Editorial Dunken.

Briz Gómez, Antonio 1998A. *El español coloquial: situación y uso*. Primera edición 1996. Madrid: Arco Libros.

Briz Gómez, Antonio. 2005. "Eficacia, imagen social e imagen de cortesía. Naturaleza de la estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española". En Diana BRAVO (ed.) *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*. Argentina: Editorial Dunken.

Bibliografía

Areiza Londoño, Rafael. 2005. "¿Primero se saluda!: Una mirada sociolingüística al saludo en el Eje Cafetalero (Colombia)". En Jorge Murillo (edit.) *II Coloquio Internacional del Programa EDICE*. San José, Costa Rica: Editorial de la Universidad de Costa Rica. Pp. 85-95.

Arguedas Cortés, Gilda Rosa. 2008. *La jerga estudiantil universitaria*. San José: Editorial Mirambell, S.A.

Bravo, Diana. 1999. "¿Imagen 'positiva' vs. Imagen 'negativa'? Pragmática socio-cultural y componentes de *Face*". *Oralia*. Vol. 2, pp. 155-184.

Bravo, Diana y Antonio Briz (eds) 2004. *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona: Editorial Ariel.

Bravo, Diana (ed) 2003. *Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: Identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Suecia: Universitet Stockholms, Programa Edice. CD.

Carcedo González, Alberto. 1998. "Tradición y novedad en las aportaciones hispánicas a los estudios de disponibilidad léxica". *Lingüística*. Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL). Vol. 10, pp. 5-68.

Escandell Vidal, M^o Victoria. 1996. "El estudio de la cortesía". *Introducción a la pragmática*. Nueva edición actualizada. Barcelona: Ariel. Cap. 8, pp. 159-181.

Goffman, Erving 1970. *Ritual de la interacción*. Argentina: Editorial Tiempo Contemporáneo.

Haverkate, Henk. 1994. *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico*. Madrid: Editorial Gredos.

Kerbrat-Orecchioni, Catherine. 2004. "¿Es universal la cortesía?". En Diana Bravo y Antonio Briz (eds.) *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona: Ariel Lingüística. pp. 39-53.

Labov, William. 1966. *The social stratification of English in New York City*. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.

- Ríos González, Gabriela. 2006. *El discurso de los jóvenes costarricenses desde la disponibilidad léxica*. Trabajo de Grado. Universidad de Salamanca.
- Ríos González, Gabriela. 2007. "Diferencias léxicas entre el hombre y la mujer en tres centros de interés: Saludos, Temas de conversación y Despedidas". *Revista de Filología y Lingüística. Universidad de Costa Rica*. Vol. XXXIII (1): 151-166.
- Rodríguez González, Felix. (Coord.) 1989. *Comunicación y lenguaje juvenil*. Madrid: Editorial Fundamentos.
- Rodríguez González, Felix. 1989. "Lenguaje y contracultura juvenil: anatomía de una generación". En Felix Rodríguez. (coord.) *Comunicación y Lenguaje Juvenil*. Madrid: Editorial Fundamentos. pp. 135-166.
- Rodríguez González, Felix. (coord.) 2002. *El lenguaje de los jóvenes*. Barcelona: Editorial Ariel, S.A.
- Searle, John. 2001. *Actos de habla*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Zimmermann, Klaus. 2002. "La variedad juvenil y la interacción verbal entre jóvenes". En Felix Rodríguez (coord.) *El lenguaje de los jóvenes*. Barcelona: Ariel. pp. 137-163.
- Zimmermann, Klaus. 2005. "Construcción de la identidad y anticortesía verbal. Estudio de conversaciones entre jóvenes masculinos". En Diana Bravo (ed.) *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*. Argentina: Editorial Dunken. pp. 245-271.